ulciscímini vos contra me, citò velociter reddam vicissitudinem vobis super caput vestrum.

5. Argentum enim meum, et aurum tulistis: et desiderabilia mea, et pulcherrima intulistis in delubra vestra.

6. Et filios Juda, et filios Jerusalem vendidistis filiis Græcorum, ut longè faceretis eos de finibus suis.

7. Ecce ego suscitabo eos de loco, in quo vendidistis eos: et convertam retributionem vestram in caput vestrum.

8. Et vendam filios vestros, et filias vestras in manibus filiorum Juda, et venundabunt eos Sabæis, genti longinquæ, quia Dominus locutus est.

9. Clamate hoc in gentibus, sanctificate bellum, suscitate robustos: accedant, ascendant omnes viri bellatores.

10. Concidite aratra vestra in gladios, et ligones vestros in lanceas. Infirmus dicat: Quia fortis ego sum.

11. Erumpite, et venite omnes gentes de circuitu, et congregamini: ibi occumbere faciet Dominus robustos tuos.

12. Consurgant, et ascendant gentes in vallem Josaphat: quia ibi sedebo ut judicem omnes gentes in circuitu.

13. [a] Mittite falces, quoniam maturavit messis: venite, et descendite, quia plenum est torcular, exuberant torcularia: quia multiplicata est malitia eorum.

14. Populi populi in valle concisionis: quia juxta est dies Domini in valle concisionis.

15. [b] Sol et luna obtenebrati sunt, et stellæ retraxerunt splendorem suum.

16. [c] Et Dominus de Sion rugiet, et de Jeru-

vengáreis contra mí, luego en breve tornaré yo la vez á vosotros sobre vuestra cabeza.

5. Porque vosotros os llevásteis mi plata y mi oro: y mis cosas apreciables y hermosas las metísteis en vuestros templos.

6. Y vendisteis los hijos de Judá[1] y los hijos de Jerusalém á los hijos de los Griegos, para alejarlos de sus términos.

7. Hé aquí yo los levantaré del lugar en que los vendisteis[2]: y vuestra paga volveré contra vuestra cabeza.

8. Y venderé vuestros hijos y vuestras hijas por mano de los hijos de Judá, y los venderán á los Sabéos, pueblo apartado, porque el Señor habló[3].

9. Publicad esto entre las gentes[4], santificad para la guerra[5], despertad á los valientes: lléguense, suban todos los campeones.

10. Convertid vuestros arados en espadas, y vuestros azadones en lanzas. El flaco diga: Fuerte soy yo[6].

11. Salid fuera, y venid todas las gentes del contorno, y congregaos: allí hará Dios caer tus valientes[7].

12. Levántense, y vayan las gentes al valle de Josaphát: porque allí me sentaré para juzgar á todas las gentes al contorno[8].

13. Echad las hoces[9], porque madura está la miés: venid, y descended, porque lleno está el lagar[10], rebosan los lagares[11]: porque se multiplicó la malicia de ellos.

14. Pueblos, pueblos[12] en el valle de la matanza[13]: porque cercano está el dia del Señor en el valle de la matanza.

15. El sol y la luna se obscurecieron[14] y las estrellas retiraron su resplandor.

16. Y el Señor rugirá[15] desde Sión[16], y desde

1 Es un hebraismo; quiere decir: Vendísteis los moradores de Jerusalém y de la Judéa á los Gentiles, para que los llevasen lejos de sus tierras.

2 Los haré resucitar del lugar en que los oprimísteis, y pagaréis la pena del talion. Yo os pondré en sus manos, ellos os juzgarán, y entregarán á los enemigos infernales para vuestro eterno tormento.

3 Y la sentencia, que ha pronunciado el Señor, será irrevocable.

4 Esta es una manera irónica con que el Señor exhorta á sus enemigos á convocar todas sus huestes y fuerzas contra él y contra su Iglesia, para que todas á una sean vencidas y deshechas. Isai. viii, 9, 10. *Apocalyp.* xvi, 14.

5 MS. 6. *Monet lit.* Intimad guerra, aparejaos para ella.

6 Aun los mas débiles y flacos se esfuercen y alienten para tomar las armas, lisonjeándose de poder entrar en lid, y de vencer. — 7 MS. 6. *Fara Dios acobdar tus arreziados.* — 8 De todas partes, de todo el mundo.

9 MS. 3. *Tended el hocino.* Órden que da el Señor á sus santos ángeles. Véase S. Mathéo xiii, 39, 41. *Apocalyp.* xiv, 15.

10 La malicia del mundo llegó al colmo, llenó su medida. — 11 C. R. *Las premideras.*

12 Es un hebraismo: Muchos, muchos pueblos, todos los pueblos del mundo.

13 De Josaphát, en donde se hará el último y eterno exterminio de los impios.

14 Señales que precederán al último juicio. Matth. xxiv, 29. Luc. xxi, 25. Ó tambien: Estarán los impíos tan atónitos y asombrados en aquel dia, que para ellos todo será obscuridad, y no registrarán sino tinieblas por todas partes. Isai. xiii, 10. Amós viii, 9.

15 MS. 6. *Ruirá.* *Rugirá* como el leon de la tribu de Judá; *Apocalyp.* v, 5, citando como con un rugido espantoso á todo el mundo á comparecer en su juicio. Jerem. xxv, 30. Amós i, 2, ó pronunciando la terrible sentencia contra los réprobos.

16 Desde su elevado y majestuoso trono, que estará en el aire á la vista de Sión y de Jerusalém.

a Apocalyp. xiv, 15. — *b* Suprà ii, 10, 31. — *c* Jerem. xxv, 30. Amos i, 2.

salem dabit vocem suam: et movebuntur cœli, et terra: et Dominus spes populi sui, et fortitudo filiorum Israël.

17. Et scietis quia ego Dominus Deus vester, habitans in Sion monte sancto meo: et erit Jerusalem sancta, et alieni non transibunt per eam ampliùs.

18. Et erit in die illa: stillabunt montes dulcedinem, et colles fluent lacte: et per omnes rivos Juda ibunt aquæ: et fons de domo Domini egredietur, et irrigabit torrentem spinarum.

19. Ægyptus in desolationem erit, et Idumæa in desertum perditionis: pro eo quòd iniquè egerint in filios Juda, et effuderint sanguinem innocentem in terra sua.

20. Et Judæa in æternum habitabitur, et Jerusalem in generationem et generationem.

21. Et mundabo sanguinem eorum, quem non mundaveram: et Dominus commorabitur in Sion.

Jerusalém dará su voz: y se moverán los cielos[1] y la tierra: mas el Señor es la esperanza de su pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israél.

17. Y sabréis que yo soy el Señor Dios vuestro, que moro en Sión mi monte santo: y Jerusalém será santa[2], y los extraños no pasarán mas por ella.

18. Y acaecerá en aquel dia: destilarán[3] los montes dulzura[4], y los collados manarán leche: y por todos los arroyos de Judá[5] correrán aguas[6]: y de la casa del Señor saldrá una fuente[7], y regará el arroyo de las espinas[8].

19. Egipto quedará desolado[9], y la Iduméa será convertida en desierto de perdicion: porque trataron con injusticia á los hijos de Judá, y derramaron la sangre inocente[10] en su tierra.

20. Y la Judéa[11] siempre será poblada, y Jerusalém en generacion y generacion.

21. Y limpiaré la sangre de aquellos[12] que no habia limpiado: y el Señor morará con ellos en Sión.

1 Se estremecerán, cuando oigan aquel terrible rugido del leon de Judá; pero al mismo tiempo, que todo se estremecerá, los justos y escogidos pondrán alegres su esperanza en su divino Salvador, el cual los llenará de fortaleza.

2 Quedará purificada, y no habrá en ella ya mas mezcla de hipócritas y de profanos. *Hebr.* xii, 22. *Apocalyp.* xxii, 15.

3 Descripcion de los bienes y felicidad de la vida eterna. Entonces se cumplirá perfectamente la promesa, que Dios hizo á su pueblo, de que le daria una tierra, que manaria leche y miel.

4 Miel. El Hebréo: *Mosto.* — 5 De aquella patria bienaventurada. — 6 Gozos y deleites inefables.

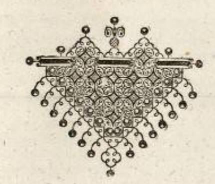
7 Del trono de Dios, y del Cordero saldrá un torrente ó rio de bienes, que llenará los corazones de aquellos ciudadanos, libres ya de los peligros á que estaban expuestos en esta triste vida. Véase el *Apocalip.* xxi, 45; xxii, 1.

8 El Hebréo: *El valle de Setim,* que estaba en el territorio de Moáb, *Num.* xxv, 1. Josué ii, 1. Mich. vi, 5, en donde se criaban muchos de estos árboles, ó sean cedros; cuya madera por ser incorruptible puede simbolizar la inmortalidad y gozo eterno de los bienaventurados. Otroc dicen, que era estéril, desierto y árido por la vecindad del lago de Sodoma, y que no criaba sino juncos y cardos ó espinos: que es el sentido de la Vulgata. Véase á Ezechiél xlvii, 1, 8.

9 Todos los enemigos de la Iglesia, figurados en los Egipcios é Iduméos.

10 De los santos mártires de Cristo. — 11 Y la Jerusalém celestial.

12 Y vengaré por entero la sangre de mis justos vertida por los impíos. Ó tambien: Purificaré á mi Iglesia de todas sus manchas, de que no estarán libres sus miembros mientras vivan en el mundo: y el Señor morará perpetuamente con sus fieles en la celestial Jerusalém.



ADVERTENCIA

SOBRE LA PROFECIA DE AMÓS.

Amós, como él mismo dice, fué uno de los pastores de Thécue, pueblo de la tribu de Judá, que distaba como unas dos leguas de Bethlehém. Dios le sacó de entre el ganado como á otro David, y llenándole de su espíritu hizo que profetizase en Israél dos años antes del terremoto, cuando reinaba Jeroboám hijo de Joás en las diez tribus, y el año 23 de Ozías rey de Judá. Sus profecías tienen grande conformidad con las de Oséas, tanto en el tiempo, como en las personas á quienes iban enderezadas, que principalmente fueron las diez tribus, y asimismo en el argumento de ellas. Amós pues intima primeramente los juicios de Dios á diversas naciones profanas que confinaban con el reino de Israél, por las persecuciones que este habia sufrido de ellas: y despues se vuelve contra el mismo Israél, amenazándole de un final y próximo exterminio; declarándole, que esto era por sus idolatrías, violencias, injusticias, disolucion y universal corrupcion de que estaba inficionado todo el pueblo: confirmando sus profecías con diversas visiones, que claramente significaban lo mismo; y consolándole por último con la promesa de la salud y restauracion eterna de los residuos que quedarian de los escogidos por la gracia del Mesías.

El estilo de Amós es muy sencillo, y sus comparaciones muy conformes al ejercicio en que se ocupaba. No se advierte en él aquella viveza de imágenes y fuerza de expresion que en otros profetas y libros sagrados; pero resplandece y sobresale la divina Sabiduría que hablaba por su boca. San Agustin [1] dice de este profeta, que aunque no hizo estudio de parecer elocuente, esto no obstante dió bien claro á entender que estaba lleno de sólida sabiduría, y que tampoco le faltaba aquella elocuencia que convenia á su ministerio.

Amós tuvo mucho que sufrir por las reprensiones, profecías y amenazas que pronunció contra el pueblo de Israél. Amasías sacerdote de Bethél, *cap.* VII, 10, le persiguió y afligió cruelísimamente: y Ozías hijo de Amasías, le hizo por último quitar la vida. La Iglesia celebra su memoria como de un mártir el dia 31 de marzo.

1 De Doctr. Christ. lib. IV, cap. VII.



LA PROFECÍA DE AMOS.

CAPÍTULO I.

El profeta intima los juicios de Dios á los Syrios, Philisthéos, Tyrios, Iduméos y Ammonitas, principalmente por las persecuciones y agravios que habian hecho á su pueblo.

1. Verba Amos, qui fuit in pastoribus de Thecue : quæ vidit super Israël in diebus Oziæ regis Juda, et in diebus Jeroboam filii Joas regis Israël [a] ante duos annos terræmotus.

2. [b] Et dixit : Dominus de Sion rugiet, et de Jerusalem dabit vocem suam : et luxerunt speciosa pastorum, et exsiccatus est vertex Carmeli.

3. Hæc dicit Dominus : Super tribus sceleribus Damasci, et super quatuor non conver-

1. Palabras de Amós [1] que fué uno de los pastores de Thécue [2] : de lo que vió sobre Israél en tiempo de Ozías rey de Judá, y en tiempo de Jeroboám [3] hijo de Joás rey de Israél, dos años antes del terremoto [4].

2. Y dijo : El Señor rugirá [5] desde Sión [6], y desde Jerusalém dará su voz : y se enlutó lo mas hermoso de los pastores [7], y se secó la cumbre del Carmelo [8].

3. Esto dice el Señor : Por tres maldades [9] de Damasco, y por la cuarta [10] no la converti-

1 Este no fué el padre de Isaías, escribiéndose muy diferentemente en hebréo uno y otro nombre : עמוס es nuestro profeta : אמוץ el padre de Isaías. Los LXX en ambos casos Ἀμώς.

2 Ciudad de Judá como dejamos notado en la *Advertencia*. Muchos sienten, que fué natural de Thecue en la tribu de Zabulón ó en la de Asér, diciendo que recibió el espíritu de profecía en la Samaria, de donde fué echado por Amasías sacerdote de Bethél, viéndose obligado á refugiarse en Judá.

3 El segundo de este nombre.

4 Del cual se hace tambien mencion en ZACARÍAS XIV, 5. Este terremoto aconteció el año veinte y cinco del reinado de Ozías; y así Amós comenzó á profetizar el veinte y tres del mismo.

5 Desfogará su ira contra sus enemigos, fulminará contra ellos la sentencia final de su entera desolacion.

6 En donde reside y tiene su trono.

7 Y se cubrirán de luto los hermosos pastos y praderías, en donde tienen sus cabañas los pastores. El Hebréo : *Las moradas :* en lo que se entiende la grande ruina y estrago que harian en la Tierra Santa los Assyrios y Caldéos.

8 De Israél, que es aquí figurado por el Carmelo, monte muy fértil y delicioso.

9 Aquí se toma el número determinado por el indeterminado. Por muchas maldades que ha cometido la Siria, cuya capital era Damasco, yo la castigaré sin remision; pero sobre todo por la crueldad que ha usado con mi pueblo en Galaad. Y esto puede hacer alusion á lo que usó Hazaél, que se refiere en el IV *de los Reyes*, VIII, 12; X, 32; XIII, 3. Allí se escribe siempre con *h*.

10 Por la última y mayor, con que ha puesto el sello á todas. El número cardinal por el ordinal, como usan frecuentemente los Hebréos; y se puede ver *Prov.* VI, 16. Otros lo exponen : Por tres y cuatro maldades, esto es por siete, ó por sus muchas maldades no mudaré yo mi sentencia contra ella.

a Zachar. XIV, 5. — *b* Jerem. XXV, 30. Joël III, 16.

tam eum : eò quòd trituraverint in plaustris ferreis Galaad.

4. Et mittam ignem in domum Azael : et devorabit domos Benadad.

5. Et conteram vectem Damasci : et disperdam habitatorem de campo idoli, et tenentem sceptrum de domo voluptatis : et transferetur populus Syriæ Cyrenem, dicit Dominus.

6. Hæc dicit Dominus : Super tribus sceleribus Gazæ, et super quatuor non convertam eum : eò quòd transtulerint captivitatem perfectam, ut concluderent eam in Idumæa.

7. Et mittam ignem in murum Gazæ, et devorabit ædes ejus.

8. Et disperdam habitatorem de Azoto, et tenentem sceptrum de Ascalone : et convertam manum meam super Accaron, et peribunt reliqui Philisthinorum, dicit Dominus Deus.

9. Hæc dicit Dominus : Super tribus sceleribus Tyri, et super quatuor non convertam eum : eò quòd concluserint captivitatem perfectam in Idumæa, et non sint recordati fœderis fratrum.

10. Et mittam ignem in murum Tyri, et devorabit ædes ejus.

11. Hæc dicit Dominus : Super tribus sceleribus Edom, et super quatuor non convertam eum : eò quòd persecutus sit in gladio fratrem suum, et violaverit misericordiam ejus, et tenuerit ultrà furorem suum, et indignationem suam servaverit usque in finem.

ré[1] : porque trillaron con carros de hierro á Galaad.

4. Y enviaré fuego contra la casa de Azaél[2] : y devorará los palacios de Benadád.

5. Y quebraré los cerrojos[3] de Damasco : y exterminaré el morador del campo del idolo[4], y al que ocupa el cetro[5] de la casa del placer[6] : y el pueblo de Syria será transportado á Cyrene[7], dice el Señor.

6. Esto dice el Señor : Por tres maldades de Gaza, y por la cuarta no la convertiré[8] : porque se llevaron cautiva toda la gente[9], para encerrarla en la Iduméa.

7. Y enviaré fuego sobre el muro de Gaza, y devorará sus edificios.

8. Y destruiré al morador de Azoto, y al que ocupa el cetro de Ascalón : y tornaré mi mano sobre Accarón, y perecerán los residuos de los Philisthéos[10], dice el Señor Dios.

9. Esto dice el Señor : Por tres maldades de Tyro, y por la cuarta no la convertiré : porque encerraron toda la gente del cautiverio en la Iduméa, y no se acordaron de la alianza como de hermanos[11].

10. Y enviaré fuego sobre el muro de Tyro, el cual devorará sus edificios.

11. Esto dice el Señor : Por tres maldades de Edóm, y por la cuarta no le convertiré : porque persiguió á cuchillo á su hermano[12], y violó la misericordia que le debia[13], y llevó adelante su furor[14], y guardó su saña hasta la fin.

1 No revocaré las penas y castigos que tengo decretados contra Damasco : la castigaré sin recurso, como merece. De aquí no se infiere que despues de un tercer pecado cometido y perdonado, proteste el Señor, que no perdonará el cuarto; porque esto repugna á la bondad y misericordia del Señor, al sacramento de la reconciliacion, y á lo que él mismo mandó á S. Pedro, diciéndole, que perdonase á su hermano no solamente siete, sino setenta veces siete, ó siempre que le ofendiera. Se debe tener tambien presente, que el Señor perdona el pecado siempre que nos ve arrepentidos; pero no siempre la pena temporal que merece, como vemos que hizo con David.

2 Contra su familia y descendientes. Ya habia muerto Hazaél, y reinaba su hijo Benadád. Véase *IV Reg.* XIII, 25.

3 MS. 3. *El cadenado.* Toda la fuerza, reparo y defensa de la Siria.

4 Las llanuras de la supersticiosa Damasco con todas sus casas de delicias juntamente con su rey y familia.

5 MS. 6. *Al tenedor de poderío.* Ferrar. *Sustentán verdugo.*

6 Del lugar en donde tiene todas sus delicias.

7 El Hebréo קִירָה, *á Kira*, territorio de la Media : *IV Reg.* XVI, 9, y así no se debe confundir con la Cirene de África. Esto se refiere á Theglathphalasár, que tomó á Damasco, y trasladó sus habitadores á aquel país. *IV Reg.* XVI, 9.

8 Esta era una de las cinco principales ciudades ó satrapías de los Philisthéos : todas las cuales se nombran aquí á excepcion de la de Geth; y se dice, que serian destruidas como Damasco; pero principalmente porque á todos los de Israél que habian podido haber á las manos, sin excepcion de sexo ni de edad, los habian vendido á los Iduméos, implacables enemigos suyos, para que sin esperanza de libertad los afligieran, é hicieran tener una vida peor que la misma muerte. Jerem. XXV, XLVII. Véase S. Jerónimo.

9 Sin distincion de edad, condicion ni sexo, ó en perpetua é irrevocable esclavitud.

10 Á Geth y otros pueblos de menor consideracion.

11 *Del tratado* que hicieron David y Salomón con Hirám rey de Tyro, y que se llamaban hermanos por amistad. *II Reg.* V, 11; et *III Reg.* V, 1; IX, 13. Véasé S. Jerónimo.

12 Á los Israelitas que procedieron de Jacob hermano de Esaú, padre de los Iduméos. *Gen.* XXVII, 40. *Deut.* XXIII, 7.

13 Todos los oficios, afectos y respetos de sangre y de naturaleza, á que está obligado.

14 Sobre Israél sin fin ni términos, y en toda ocasion el implacable odio que una vez habia concebido contra Jacob.

12. Mittam ignem in Theman, et devorabit ædes Bosræ.

13. Hæc dicit Dominus : Super tribus sceleribus filiorum Ammon, et super quatuor non convertam eum : eò quòd dissecuerit prægnantes Galaad ad dilatandum terminum suum.

14. Et succendam ignem in muro Rabba : et devorabit ædes ejus in ululatu in die belli, et in turbine in die commotionis.

15. Et ibit Melchom in captivitatem, ipse, et principes ejus simul, dicit Dominus.

12. Enviaré fuego sobre Themán[1], el cual devorará los edificios de Bosra[2].

13. Esto dice el Señor : Por tres maldades de los hijos de Ammón, y por la cuarta no le convertiré : porque hizo abrir las preñadas de Galaad[3] para ensanchar su término[4].

14. Y encenderé fuego en el muro de Rabba[5] : y devorará sus edificios con alaridos en el dia del combate, y con torbellino en el dia de la conmocion[6].

15. É irá en cautiverio Melchóm[7], él y sus príncipes á una, dice el Señor.

CAPÍTULO II.

Juicios del Señor contra los Moabitas, contra los de Judá, y de las diez tribus; y su castigo por sus ingratitudes é idolatría.

1. Hæc dicit Dominus : Super tribus sceleribus Moab, et super quatuor non convertam eum : eò quòd incenderit ossa regis Idumææ usque ad cinerem.

2. Et mittam ignem in Moab, et devorabit ædes Carioth : et morietur in sonitu Moab, in clangore tubæ.

3. Et disperdam judicem de medio ejus, et omnes principes ejus interficiam cum eo, dicit Dominus.

4. Hæc dicit Dominus : Super tribus sceleribus Juda, et super quatuor non convertam eum : eò quòd abjecerit legem Domini, et mandata ejus non custodierit : deceperunt enim eos idola sua, post quæ abierant patres eorum.

5. Et mittam ignem in Juda, et devorabit ædes Jerusalem.

6. Hæc dicit Dominus : Super tribus scele-

1. Esto dice el Señor : Por tres maldades de Moáb, y por la cuarta no le convertiré; porque quemó los huesos del rey de Iduméa[8], hasta que fueron reducidos á ceniza.

2. Y enviaré fuego sobre Moáb, que devorará los edificios de Carióth[9]; y Moáb[10] morirá con estruendo, con ruido de trompeta.

3. Y destruiré al juez de enmedio de él[11], y mataré con él á todos sus príncipes[12], dice el Señor.

4. Esto dice el Señor : Por tres maldades de Judá, y por la cuarta no le convertiré : porque desechó la ley del Señor, y no guardó sus mandamientos : pues los engañaron sus ídolos[13], en pos de los cuales habian ido los padres de ellos[14].

5. Y enviaré fuego sobre Judá, y devorará los edificios de Jerusalém.

6. Esto dice el Señor : Por tres maldades de

1 Ciudad principal de la Iduméa.

2 Estaba Bosra situada en los confines de los Iduméos y de los Moabitas.

3 Parece aludirse aquí á lo que hizo Naas rey de los Ammonitas en tiempo de Saúl, con los moradores de Jabes de Galaad, como se puede ver en el I *de los Reyes* XI, bien que allí no se hace mencion de la cruel circunstancia, que aquí se refiere. El Hebréo : *Sobre su hender, ó romper montes de Ghilha.*

4 Para que faltando los moradores de aquel territorio, sobre el cual siempre habian sido sus pretensiones, *Judic.* XI, 12, le pudieran añadir á sus posesiones. Véanse Isai. XV; Jerem. XLIX, y Ezech. XXV, y sobre *Melchóm* á Jeremías en el capítulo citado *v.* 12. — 5 Era la metrópoli de los Ammonitas.

6 Cuando los enemigos se dejarán caer impetuosamente, á manera de torbellino, y cuando asombrados y aterrados no sabrán qué hacerse, ni qué partido tomar.

7 Ídolo de los Ammonitas, el mismo que Molóch. Los LXX : Irá él con sus sacerdotes y príncipes, que le adoraban.

8 Este pudo ser el que juntamente con Jorám y Josaphát peleó contra los Moabitas; *IV Reg.* III, y estos irritados por esto mostraron su cruel odio contra él aun despues de su muerte, desenterrándole, y reduciendo á cenizas su cadáver. Este hecho solamente se refiere en este lugar de la Escritura. S. Jerónimo.

9 Que algunos trasladan como apelativo *de las ciudades*, pero aquí es nombre propio de la capital de los Moabitas. — 10 *Y Moab* será destruido entre el estruendo y furor de la guerra.

11 Al rey. *IV Reg.* I, 1. — 12 Á los principales de Moáb. — 13 MS. 3. *Sus monterías.*

14 Desde Salomón se introdujo la idolatría en Jerusalém; y aunque algunos reyes santos hicieron sus esfuerzos para extinguirla, no pudieron acabar con ella hasta la cautividad de Babilonia.

ribus Israël, et super quatuor non convertam eum : pro eo quòd vendiderit pro argento justum, et pauperem pro calceamentis.

7. Qui conterunt super pulverem terræ capita pauperum, et viam humilium declinant : et filius ac pater ejus ierunt ad puellam, ut violarent nomen sanctum meum.

8. Et super vestimentis pignoratis accubuerunt juxta omne altare : et vinum damnatorum bibebant in domo Dei sui.

9. [a] Ego autem exterminavi Amorrhæum à facie eorum : cujus altitudo, cedrorum altitudo ejus, et fortis ipse quasi quercus : et contrivi fructum ejus desuper, et radices ejus subter.

10. [b] Ego sum, qui ascendere vos feci de terra Ægypti, et duxi vos in deserto quadraginta annis ut possideretis terram Amorrhæi.

11. Et suscitavi de filiis vestris in prophetas, et de juvenibus vestris Nazaræos : numquid non ita est filii Israël, dicit Dominus?

12. Et propinabitis Nazaræis vinum : et prophetis mandabitis, dicentes : Ne prophetetis.

13. Ecce ego stridebo subter vos, sicut stridet plaustrum onustum fœno.

14. Et peribit fuga à veloce, et fortis non obtinebit virtutem suam, et robustus non salvabit animam suam :

15. Et tenens arcum non stabit, et velox pedibus suis non salvabitur, et ascensor equi non salvabit animam suam :

16. Et robustus corde inter fortes nudus fugiet in illa die, dicit Dominus.

Israél, y por la cuarta no le convertiré; por cuanto vendió al justo [1] por plata, y al pobre por unos zapatos [2].

7. Los que quebrantan sobre el polvo de la tierra las cabezas de los pobres [3], y tuercen el camino de los humildes : y el hijo y su padre fueron á la doncella [4], para deshonrar mi santo nombre.

8. Y sobre ropas prendadas [5] se sentaron á comer cerca de todo altar : y el vino de los penados [6] bebieron en la casa de su Dios.

9. Y yo exterminé delante de ellos [7] al Amorrhéo, cuya altura era como altura de cedros [8], y fuerte él como una encina, y quebranté su fruto por arriba [9], y sus raices por abajo.

10. Yo soy el que os hice salir de tierra de Egipto, y os guié por el desierto cuarenta años, para que poseyéseis la tierra del Amorrhéo.

11. Y de vuestros hijos levanté profetas, y Nazaréos [10] de vuestros jóvenes : ¿ pues no es esto así, hijos de Israél, dice el Señor?

12. Y daréis á beber vino á los Nazaréos [11] : y á los profetas mandaréis, diciendo : No profeticeis.

13. Hé aquí yo rechinaré debajo de vosotros [12], como rechina un carro cargado de heno [13].

14. Y la fuga no servirá al veloz [14], y el fuerte en vano hará sus esfuerzos, y el valiente no salvará su alma :

15. Y el que maneja el arco no subsistirá, y el ligero no se salvará [15] por sus piés, y el ginete no salvará su alma :

16. Y el mas valiente de corazon entre los campeones huirá desnudo en aquel dia, dice el Señor.

1 La justicia del inocente y del pobre.

2 Por un interés de poca monta. El texto hebréo : *Por un par de sandalias.*

3 Los que llenos de soberbia oprimen, atropellan y abaten á los desvalidos, privándolos de su razon y derecho. Job, xxiv, 3. Otros exponen el segundo miembro : Y se desdeñan tratar y conversar con la gente pobre y humilde.

4 Para violarla ambos, y abusar de ella con incestos abominables.

5 Y celebrando los banquetes de sus ídolos, se sientan á las mesas sobre tapetes y lechos, que han sacado por fuerza á los pobres, que eran sus deudores por prenda, hasta que los paguen. *Exod.* xxii, 26. *Deuter.* xxiv, 33. O tambien : Que emplean en los convites, que celebran en honor de sus idolos, las rapiñas, que han hecho sobre los pobres é inocentes, agravando estos dos pecados de violencia y de idolatría el uno con el otro.

6 Comprado con penas y multas injustas, que imponian á los inocentes.

7 Cuando entraron en la Palestina.

8 Es esta una expresion hiperbólica, para significar, que eran de una estatura agigantada y extraordinaria, como se puede ver en los *Númer.* xiii, 34.

9 Es otra locucion proverbial hebréa para significar una entera desolacion. Job xviii, 16. Isai. v, 24. Malach. iv, 1.

10 Personas consagradas peculiarmente á obras de piedad y pureza de vida. Véanse los *Núm.* vi.

11 Que les está prohibido, *ibid. v.* 3, obligándoselo á beber contra su voto, y quebrantando mi ley en esta parte. El futuro por el pretérito.

12 Me haréis rechinar con el peso de vuestras maldades, el cual me será insoportable, y como que me obligará á gritar, é intimaros castigos terribles, que irremisiblemente experimentaréis.

13 El Hebréo : *De gavillas* de trigo. — 14 Y aun el mas ligero no podrá huir. — 15 MS. 6. *Non guarré.*

a Numer. xxi, 24. Deuter. ii, 21. — *b* Exod. xiv, 21. Deuter. viii, 2.

CAPÍTULO III

Da el Señor en rostro á los Israelitas con sus maldades é ingratitud, habiendo sido un pueblo escogido y amado de él; y le intima, que serán pocos los que de ellos se salven de las calamidades que les vendrán.

1. Audite verbum, quod locutus est Dominus super vos, filii Israël : super omnem cognationem, quam eduxi de terra Ægypti, dicens :

2. Tantummodo vos cognovi ex omnibus cognationibus terræ : idcircò visitabo super vos omnes iniquitates vestras.

3. Numquid ambulabunt duo pariter, nisi convenerit eis?

4. Numquid rugiet leo in saltu, nisi habuerit prædam? numquid dabit catulus leonis vocem de cubili suo, nisi aliquid apprehenderit?

5. Numquid cadet avis in laqueum terræ absque aucupe? numquid auferetur laqueus de terra antequàm quid ceperit?

6. Si clanget tuba in civitate, et populus non expavescet? si erit malum in civitate, quod Dominus non fecerit?

7. Quia non facit Dominus Deus verbum, nisi revelaverit secretum suum ad servos suos prophetas.

8. Leo rugiet, quis non timebit? Dominus Deus locutus est, quis non prophetabit?

9. Auditum facite in ædibus Azoti, et in

1. Oid la palabra [1] que ha hablado el Señor sobre vosotros, hijos de Israél : sobre todo el linaje que saqué de tierra de Egipto [2], diciendo :

2. Solo os conocí á vosotros de todos los linajes de la tierra [3] : por eso os visitaré [4] á vosotros sobre todas vuestras maldades.

3. ¿Por ventura andarán dos juntos [5], si no lo conciertan entre sí?

4. ¿Rugirá acaso el leon en el bosque [6], si no tuviere presa? ¿por ventura dará rugido en su cueva el leoncillo, si no apresare alguna cosa?

5. ¿Por ventura caerá el ave en el lazo sobre la tierra [7], si no hay quien lo arme? ¿por ventura se quitará el lazo de tierra antes de haber cogido algo?

6. ¿Sonará la trompeta en una ciudad [8], y el pueblo no se estremecerá? ¿habrá algun mal en la ciudad [9], que el Señor no haya hecho?

7. Porque no hace el Señor Dios cosa alguna, sin haber revelado su secreto á sus siervos los profetas [10].

8. El leon rugirá [11], ¿quién no temerá [12]? el Señor Dios ha hablado [13], ¿quién no profetizará?

9. Hacedlo oir en las casas de Azoto [14], y en

1 *Oid la palabra* dura y terrible, que el Señor ha hablado contra vosotros.

2 De aquí se ve, que esto mira tambien al reino de Judá, y por consiguiente á toda la nacion hebréa.

3 Os escogí entre todas las naciones para haceros un pueblo peculiar mio, y por esto mismo vuestra ingratitud y deslealtad es tanto mas digna de ser condenada; *Deuter.* vii, 6; x, 15, porque los pecados de ignorancia, que yo disimulo en los otros, en vosotros son de pura malicia é inexcusables. Ezech. xx, 32.

4 Castigaré. Es idiotismo hebréo.

5 No puede haber compañía en donde no hay concordia. Vosotros os habeis apartado de mi servicio; y así no puedo yo continuaros mi amistad y proteccion.

6 Responde á una secreta objecion, que le hacen á Amós : Si tú eres pastor, ¿quién te ha metido á ser profeta? Véanse los vv. 6, 7, 8. El leon prorumpe en rugidos cuando quiere echarse sobre la presa. Así cuando Dios amenaza, es que va aparejando el cumplimiento de lo que amenaza. No en vano ruge el leon de Judá.

7 El ave que vuela por el aire caerá en el lazo puesto en tierra por disposicion del cazador. Se arma un lazo para prender una ave, y no se quita hasta que se ha asegurado alguna presa : del mismo modo los males, que vendrán sobre vosotros, no serán casuales, sino dispuestos por una expresa providencia y juicio de Dios, que nunca deja de tener su efecto.

8 Cuando los que están de centinela avisan con una trompeta, que el enemigo se acerca, se conmueve y llena de espanto todo el pueblo : así deberiais hacer vosotros al oir las amenazas de Dios, que os intima por boca de su profeta.

9 Calamidad, afliccion, trabajo, etc. Este *mal* se ha de entender de la pena.

10 Para que cuando vean el cumplimiento, conozcan que aquello les viene de la mano del Señor por sus pecados : y así cuando los profetas les amenacen en nombre del Señor, los escuchen y crean, se conviertan, y procuren aplacarle con lágrimas, y con ruegos y penitencia.

11 Ferrar. *Leon moyllo.* — 12 ¿Pues cuánto mas debe ser temido Dios cuando amenaza?

13 Si Dios me descubre sus secretos, y me manda, que os intime sus amenazas, ¿cómo podré yo callar, sin amonestaros de su parte? Véase el *cap.* vii, 10.

14 Como si dijera : Ya que mi pueblo no tiene corazon, ni oidos para oir á mis profetas, llámense los Gentiles

ædibus terræ Ægypti : et dicite : Congregamini super montes Samariæ, et videte insanias multas in medio ejus, et calumniam patientes in penetralibus ejus.
10. Et nescierunt facere rectum, dicit Dominus, thesaurizantes iniquitatem, et rapinas in ædibus suis.
11. Propterea hæc dicit Dominus Deus : Tribulabitur, et circuietur terra : detrahetur ex te fortitudo tua, et diripientur ædes tuæ.
12. Hæc dicit Dominus : Quomodo si eruat pastor de ore leonis duo crura, aut extremum auriculæ : sic eruentur filii Israël, qui habitant in Samaria in plaga lectuli, et in Damasci grabato.
13. Audite, et contestamini in domo Jacob, dicit Dominus Deus exercituum :
14. Quia in die cùm visitare cœpero prævaricationes Israël, super eum visitabo, et super altaria Bethel : et amputabuntur cornua altaris, et cadent in terram.
15. Et percutiam domum hiemalem cum domo æstiva : et peribunt domus eburneæ, et dissipabuntur ædes multæ, dicit Dominus.

las casas de la tierra de Egipto : y decid : Congregaos sobre los montes de Samaria, y ved muchas locuras [1] en medio de ella, y á los que padecen calumnia en lo interior de ella.
10. Y no supieron hacer lo recto, dice el Señor, acumulando maldad y rapiñas en sus casas.
11. Por tanto esto dice el Señor Dios : Trillada, y cercada será la tierra [2] : y tu fuerza quitada será de tí, y tus casas serán saqueadas.
12. Esto dice el Señor : Como si un pastor saca de la boca del leon las dos piernas, ó la punta [3] de una oreja : así serán librados los hijos de Israél que moran en Samaria en el rincon de un lecho, ó en la cama de Damasco [4].
13. Oid, y protestad en la casa de Jacob, dice el Señor Dios de los ejércitos [5] :
14. Porque el dia en que comenzare á visitar las prevaricaciones de Israél, sobre él visitaré, y sobre los altares de Bethél [6] : y serán cortados los ángulos del altar [7], y caerán en tierra.
15. Y heriré la casa de invierno con la casa de verano [8] : y perecerán las casas de marfil [9], y muchos edificios serán derribados, dice el Señor.

CAPÍTULO IV.

Amenazas contra Samaria. Los hijos de Israél por no haberse enmendado con los castigos pasados, sufrirán nuevamente otros mayores. Exhortacion á la penitencia.

1. Audite verbum hoc, vaccæ pingues, quæ estis in monte Samariæ : quæ calumniam facitis egenis, et confringitis pauperes : quæ

1. Escuchad esta palabra, vacas gruesas, que estais en el monte de Samaria [10] : que haceis agravio á los menesterosos, y oprimis á los po-

para que sean testigos y jueces de la justicia y juicio, que haré sobre él. *Azoto* era una de las cinco ciudades principales pertenecientes á los Philisthéos.

1 Muchos desórdenes, vicios, idolatrías.

2 *Tribulo, as,* significa propiamente *trillar.* De donde por metáfora se dice *tribulatio, onis,* la tribulacion. Se alude en esta expresion al modo con que se trillan las mieses en las eras, significándose en ello el sitio, que pondrian los Assyrios á Samaria, y el grande estrago, que harian en su pueblo.

3 MS. 3. *O el tierno del oreja.* MS. 6. *O el somizo.* Como si arrebatando un leon á una oveja, el pastor le va siguiendo, y al cabo solamente puede sacar de sus dientes y garras lo que el mismo leon habia de dejar como inútil : así harán los Assyrios con Samaria, lo pasarán todo á fuego y sangre, y solo perdonarán á los mas pobres y viles, ó á los que una enfermedad tenga postrados en una cama.

4 Estas palabras son muy obscuras, y se explican en diversos sentidos : Á los que duermen descansados y sin el menor rezelo en medio de las delicias, y confiados en la proteccion de Damasco, y en que esta será para ellos un lugar de asilo y de seguridad. En el Hebréo no se lee *Damasco,* sino que se repite lo mismo : *Y en el ángulo de un lecho.*

5 Palabras enderezadas á los profetas, y á los verdaderos fieles.

6 Destruiré todos los lugares é instrumentos de la idolatría, haciendo ver á todos su falsedad, y que ella es la principal causa de la ruina del pueblo.

7 Los remates de los cuatro ángulos hechos en los altares de los ídolos, á semejanza de los que habia en el altar del verdadero Dios. *Exod.* XXVII, 2.

8 Esto mira al uso de las personas poderosas, que para mayor comodidad tenian y tienen en sus casas viviendas de invierno y de verano. *Judic.* XXVI, 22.

9 Llamadas asi, ó porque estaban cubiertas con tablas de marfil, ó porque habia adornos de él. *III Reg.* XXII, 39.

10 Vosotros, moradores de Samaria, ricos y poderosos. El Hebréo פרות הבשן, *vacas de Basán :* en donde habia pastos muy abundantes y gruesos.

dicitis dominis vestris : Afferte, et bibemus.
2. Juravit Dominus Deus in sancto suo : quia ecce dies venient super vos, et levabunt vos in contis, et reliquias vestras in ollis ferventibus.
3. Et per aperturas exhibitis altera contra alteram, et projiciemini in Armon, dicit Dominus.
4. Venite ad Bethel, et impiè agite : ad Galgalam, et multiplicate prævaricationem : et afferte manè victimas vestras, tribus diebus decimas vestras.
5. Et sacrificate de fermentato laudem : et vocate voluntarias oblationes, et annuntiate : sic enim voluistis filii Israël, dicit Dominus Deus.
6. Unde et ego dedi vobis stuporem dentium in cunctis urbibus vestris, et indigentiam panum in omnibus locis vestris : et non estis reversi ad me, dicit Dominus.
7. Ego quoque prohibui à vobis imbrem, cum adhuc tres menses superessent usque ad messem : et plui super unam civitatem, et super alteram civitatem non plui : pars una compluta est; et pars, super quam non plui, aruit.
8. Et venerunt duæ et tres civitates ad

bres : que decis á vuestros señores [1] : Dadnos, y beberemos.
2. Juró el Senor Dios por su santo [2], que van á venir dias sobre vosotros, y os alzarán sobre picas [3], y pondrán en ollas hirviendo vuestros residuos.
3. Y saldréis por las brechas [4] una á par de otra [5], y seréis echadas á Armón, dice el Señor.
4. Id á Bethél, y cometed impiedades [6] : á Gálgala, y aumentad prevaricaciones : y traed por la mañana vuestras víctimas, en los tres dias vuestros diezmos [7].
5. Y ofreced sacrificio de loor con pan fermentado [8] : y llamadlas, y publicadlas como ofrendas voluntarias : pues así lo quisísteis, hijos de Israél, dice el Señor Dios [9].
6. Por lo cual os di yo dentera [10] en todas vuestras ciudades, y escasez de pan en todos vuestros lugares : y no os habeis vuelto á mí, dice el Señor.
7. Yo tambien os quité la lluvia cuando aun faltaban tres meses hasta la cosecha [11] : é hice que lloviese sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no lloviese : una parte tuvo lluvia; y la otra, sobre que no di lluvia, quedó seca.
8. Y vinieron dos y tres ciudades á una ciu-

1 Que solicitais y moveis á vuestros reyes y príncipes á todo género de excesos y disoluciones : que sois los maestros y consejeros de todos los desórdenes que reinan en la corte. OSE., VII. Ó tambien : Dadnos permiso de hacer todo lo que queramos; que así beberemos, esto es, lo robaremos y saquearemos todo. Así S. JERÓNIMO.

2 *Por su santo* nombre, ó por sí mismo.

3 Clavarán las cabezas de los mas poderosos del pueblo sobre picas, y levantándolas, las llevarán y mostrarán por toda la ciudad : y el resto del pueblo ínfimo será consumido á sangre y á fuego dentro de las ciudades, de sus casas, y de las cuevas adonde se refugiaron : al modo que se echan en una olla á hervir ó cocer los peces que se prenden con anzuelo. Este es el sentido del Hebréo, en donde se lee בצנות, y os llevará *en anzuelos.* Otros : *En paveses, y vuestra posteridad,* lo menos considerable de vosotros, *en ollas.* Otros : *En barquillas de pescador.* JEREM. XVI, 16. HABAC. I, 14, 15. Puede tambien la primera parte exponerse de este modo, siguiendo con la semejanza de las vacas, de las cuales las carnes son ensartadas en largos asadores para asarlas, y el resto puesto en ollas hirviendo para cocerse. En lo que se significan las gravísimas aflicciones que padecerian por la crueldad de los Assyrios, tanto los principales de Samaria, como lo comun y mas bajo del pueblo.

4 Que abrirán los enemigos en vuestros muros por una y otra parte.

5 Esta expresion va con alusion á la semejanza de las vacas : os sacarán atados de dos en dos, para llevaros cautivos á la Armenia, llamada así de Arám hijo de Sem. Cotéjense los lugares del *Genes.* X, 22. JEREM. LI, 27. EZECHIÉL XII, 5, 12.

6 Términos irónicos. Id en hora buena á Bethél, y continuad con vuestras idolatrías, hasta llenar la medida ó colmo de vuestras culpas. Véase S. MATHÉO XXIII, 32. Estos dos lugares eran los principales de la idolatría pública de las diez tribus. *Cap.* V, 5; *III Reg.* XII, 27. OSE. IV, 15; XII, 12.

7 Á imitacion de las tres fiestas solemnes de Pascua, Pentecostés y de los Tabernáculos, ordenadas cada año por la ley. *Exod.* XXIII, 14, en las cuales se empleaba una cierta especie de diezmos en banquetes sagrados. *Deuter.* XIV, 22.

8 Y ofreced á vuestros ídolos pan con levadura en sacrificio de loor ó de accion de gracias; siendo así que yo os tengo mandado, que solo á mí me lo ofrezcais cenceño. *Levit.* II, 11; VII, 12.

9 Y vanagloriaos, llamándolas *ofrendas voluntarias.* Ó tambien : Haced pregonar, que todo el que quiera hacer semejantes ofrendas, las haga en tales dias y lugares, y fuera del órden de Dios. El Hebréo : *Y ofreced confesion de levadura,* de pan con levadura, y *llamad, pregonad* ofrendas *voluntarias.* Se hace alusion á lo que se practicaba en el templo del Señor, por lo que mira á los sacrificios ú ofrendas voluntarias. *Num.* X, 10.

10 MS. 6. *Azedia.* El Hebréo : *Limpieza de dientes :* de manera que no tengais que limpiaros los dientes : indicándose una carestía, como la que hubo en tiempo de Elías y de Eliséo. *III Reg.* XVII, et *IV Reg.* VI.

11 Los tres meses de que se hace mencion, eran abril, mayo y junio, y por no llover en todos ellos cuando era mas necesario se secaban las espigas sin haber cuajado el grano, y faltaba la cosecha.

unam civitatem ut biberent aquam, et non sunt satiatæ: et non redistis ad me, dicit Dominus.

9. [a] Percussi vos in vento urente, et in aurugine, multitudinem hortorum vestrorum, et vinearum vestrarum: oliveta vestra, et ficeta vestra comedit eruca: et non redistis ad me, dicit Dominus.

10. Misi in vos mortem in via Ægypti, percussi in gladio juvenes vestros usque ad captivitatem equorum vestrorum: et ascendere feci putredinem castrorum vestrorum in nares vestras: et non redistis ad me, dicit Dominus.

11. [b] Subverti vos, sicut subvertit Deus Sodomam et Gomorrham, et facti estis quasi torris raptus ab incendio: et non redistis ad me, dicit Dominus.

12. Quapropter hæc faciam tibi Israël: postquàm autem hæc fecero tibi, præparare in occursum Dei tui Israël.

13. Quia ecce formans montes, et creans ventum, et annuntians homini eloquium suum, faciens matutinam nebulam, et gradiens super excelsa terræ: Dominus Deus exercituum nomen ejus.

dad á beber agua, y no se saciaron: y no os volvísteis á mí, dice el Señor.

9. Destruí yo con viento abrasador [1], y con añublo la muchedumbre de vuestras huertas, y de vuestras viñas: vuestros olivares, y vuestros higuerales comió la oruga: y no os volvísteis á mí, dice el Señor.

10. Os envié mortandad en la jornada de Egipto [2], maté á cuchillo vuestros jóvenes hasta el cautiverio de vuestros caballos: y la infeccion de vuestros cadáveres hice subir á vuestras narices: y no os volvísteis á mí, dice el Señor.

11. Os trastorné, como trastornó Dios á Sodoma y á Gomorra, y fuísteis como tizon arrebatado de un incendio [3]: y no os volvísteis á mí, dice el Señor.

12. Por lo cual esto haré yo contigo [4], Israél: mas despues que te hiciere esto á ti, aparéjate, Israél, para salir al encuentro á tu Dios.

13. Pues hé aquí aquel que forma los montes, y que cria el viento, y que anuncia al hombre su palabra, que produce la niebla de la mañana [5], y el que anda sobre las alturas de la tierra [6]: él Señor Dios de los ejércitos su nombre [7].

CAPÍTULO V.

El profeta llora las calamidades que vendrian sobre Israél, exhortándole á convertirse y buscar al Señor, para poder librarse del castigo que le amenaza. El Señor declara, que mira con hastio las solemnidades y sacrificios de aquel pueblo.

1. Audite verbum istud, quòd ego levo super vos planctum. Domus Israël cecidit, et non abjiciet ut resurgat.

1. Escuchad esta palabra [8] con que yo formo lamentacion sobre vosotros. La casa de Israél cayó [9], y no se levantará mas.

1 MS. 3. *Con finchason é con amarillura.* Ferrar. *Con idropesía y con tísica.*

2 Cuando fuisteis á buscar el socorro. Ose. vii, 11, 12. Puede tambien trasladarse como un hebraismo: *como á los Egipcios*. Véase el *Éxod.* ix, 3, 6. Puede tambien entenderse, cuando despues de haber salido de Egipto los castigó Dios de muchas maneras: ó de la derrota que padeció Israél de los Syrios ó Sorianos, y de la infeccion del aire, causada por los cadáveres que quedaron tendidos en el campo. Véase el iv *de los Reyes* xiii. Y á esto parece aludirse en las expresiones siguientes, ***hasta el cautiverio de los caballos;*** porque de aquella batalla no quedaron á los de Israél sino solos cincuenta.

3 Apenas escapásteis muy pocos, como un tizon que se arrebata de medio de un incendio, humeando y á medio quemar.

4 Viendo que todo esto de nada ha servido, apretaré mas la mano, y enviaré sobre tí mayores calamidades. Y luego que hubieres experimentado todos estos efectos de mi justicia, disponte y ármate si puedes para hacer frente á tu Dios. Este parece un *sarcasmo*. Puede tambien exponerse en otro sentido: Y despues que hubieres ya experimentado todo esto, procura desde luego disponerte para aplacar y sosegar mi indignacion con un sincero arrepentimiento, que excite mis entrañas de misericordia para perdonarte. S. Jerónimo en ambos sentidos.

5 El Hebréo צשה שתר עיפה ***el que hace el alba obscuridad;*** esto es, convierte la luz en tinieblas.

6 El que con su soberano poder abate el orgullo y la soberbia de los hombres.

7 Aquel que tiene por nombre: ***El Señor Dios de los ejércitos;*** ese mismo es contra quien tienes tú que combatir.

8 Esta endecha que voy á cantaros.

9 El reino de las diez tribus será destruido, y no volverá mas á levantarse.

a Aggæus ii, 18. — *b* Genes. xix, 24.

2. Virgo Israël projecta est in terram suam, non est qui suscitet eam.

3. Quia hæc dicit Dominus Deus: Urbs, de qua egrediebantur mille, relinquentur in ea centum: et de qua egrediebantur centum, relinquentur in ea decem in domo Israël.

4. Quia hæc dicit Dominus domui Israël: Quærite me, et vivetis.

5. Et nolite quærere Bethel, et in Galgalam nolite intrare, et in Bersabee non transibitis: quia Galgala captiva ducetur, et Bethel erit inutilis.

6. Quærite Dominum, et vivite: ne fortè comburatur ut ignis domus Joseph, et devorabit, et non erit qui extinguat Bethel.

7. Qui convertitis in absinthium judicium, et justitiam in terra relinquitis.

8. Facientem arcturum, et orionem, et convertentem in mane tenebras, et diem in noctem mutantem: [a] qui vocat aquas maris, et effundit eas super faciem terræ: Dominus nomen est ejus.

9. Qui subridet vastitatem super robustum, et depopulationem super potentem affert.

10. Odio habuerunt corripientem in porta: et loquentem perfectè abominati sunt.

11. Idcircò, pro eo quòd diripiebatis pauperem, et prædam electam tollebatis ab eo: [b] domos quadro lapide ædificabitis, et non habitabitis in eis: vineas plantabitis amantissimas, et non bibetis vinum earum.

12. Quia cognovi multa scelera vestra, et fortia peccata vestra: hostes justi accipientes munus, et pauperes deprimentes in porta:

2. La vírgen de Israél [1] echada ha sido sobre su tierra, no hay quien la levante.

3. Porque esto dice el Señor Dios: La ciudad de donde salian mil, ciento quedarán en ella [2]: y de la que salian ciento, quedarán en ella diez en la casa de Israél.

4. Porque esto dice el Señor á la casa de Israél: Buscadme, y viviréis.

5. Y no busqueis á Bethél [3], ni entreis en Gálgala, ni paseis á Bersabee: porque Gálgala en cautiverio irá [4], y Bethél os será inútil [5].

6. Buscad al Señor, y vivid: no sea que arda así como fuego la casa de Joseph [6], y que devore á Bethél, y no haya quien lo apague.

7. Los que trocais en ajenjo el juicio [7], y abandonais la justicia sobre la tierra.

8. Al que crió el arcturo [8] y el orion [9], al que cambia en mañana [10] las tinieblas, y muda el dia en noche: el que llama las aguas de la mar [11], y las derrama sobre la haz de la tierra: el Señor es su nombre.

9. El que sonriéndose derriba al robusto, y entrega á saco al poderoso [12].

10. Aborrecieron al que los corregia en la puerta [13], y abominaron al que hablaba lo justo [14].

11. Por tanto, porque despojábais al pobre, y le quitábais lo mas escogido [15]: edificaréis casas de piedras cuadradas, mas no moraréis en ellas: plantaréis viñas muy apetecidas [16], mas no beberéis vino de ellas.

12. Porque supe vuestras muchas maldades, y vuestros grandes pecados [17]: enemigos de lo justo [18], que recibis, y apremiais dádiva al pobre en la puerta [19]:

1 Expresion hebréa: *La vírgen de Israél* sirve para significar un estado floreciente, que se conserva en su primera libertad y esplendor. Isai. xiii, 12; xlvii, 1.

2 Será tal el estrago que padecerá Israél, que apenas quedará en sus ciudades el diezmo de sus moradores.

3 Estos lugares eran entonces muy frecuentados de las gentes de las diez tribus por razon de los ídolos que en ellos tenian sus templos. *Cap.* iv, 4; viii, 14.

4 En el Hebréo hay alusion entre el nombre de la ciudad *Gilhád* y el verbo גלח *galách;* ser llevado en cautiverio.

5 En nada os podrán ayudar los ídolos que adorais en Bethél. Ó tambien: Quedará vacía, desocupada. El Hebréo: *Será en nada;* será deshecha ó reducida á nada.

6 De las diez tribus, de las cuales la principal era la de Ephraim, uno de los hijos de Joseph.

7 Ferrar. *Siete estrello.* Pervertis la justicia, llenando de amargura al que la tiene, y se la negais, y abandonais la justicia sobre la tierra.

8 Ferrar. *Los bolvientes por adelfa juicio.* Esto es: *Buscad* al que crió la osa.

9 De ambas constelaciones habla Job ix. — 10 Muda la noche en luz y claridad.

11 Haciendo que suban vapores, y que despues se resuelvan en lluvia para regar la superficie de la tierra.

12 Como por juguete derriba todo el poder y orgullo de los que le resisten. El Hebréo: ***El que esfuerza robador sobre fuerte,*** da mayor esfuerzo á unos, para que derriben á otros aunque sean fuertes.

13 En los concursos públicos que se solian tener junto á las puertas de las ciudades. Es un hebraismo.

14 Á los profetas, que en nombre de Dios los reprendian, y los estrechaban y amenazaban. Isaías xxix, 21.

15 Lo mejor que tenia. El Hebréo: *Carga de trigo;* lo poco que tenia para sustentarse.

16 Deseadas, preciosas, excelentes. — 17 Que han llegado al colmo, ó que han llenado su medida.

18 Sois enemigos de la justicia.

19 En el juzgado que estaba cerca de la puerta principal de las ciudades.

a Infrà ix, 6. — *b* Sophon. i, 13.

13. Ideo prudens in tempore illo tacebit, quia tempus malum est.
14. Quærite bonum, et non malum, ut vivatis: et erit Dominus Deus exercituum vobiscum, sicut dixistis.
15. [a] Odite malum, et diligite bonum, et constituite in porta judicium; si fortè misereatur Dominus Deus exercituum reliquiis Joseph.
16. Propterea hæc dicit Dominus Deus exercituum dominator: In omnibus plateis planctus: et in cunctis, quæ foris sunt, dicetur væ, væ: et vocabunt agricolam ad luctum, et ad planctum eos, qui sciunt plangere.
17. Et in omnibus vineis erit planctus: quia pertransibo in medio tui, dicit Dominus.
18. [b] Væ desiderantibus diem Domini: ad quid eam vobis? dies Domini ista, tenebræ, et non lux.
19. Quomodo si fugiat vir à facie leonis, et occurrat ei ursus: et ingrediatur domum, et innitatur manu suà super parietem, et mordeat eum coluber.
20. Numquid non tenebræ dies Domini, et non lux: et caligo, et non splendor in ea?
21. [c] Odi, et projeci festivitates vestras: et non capiam odorem cœtuum vestrorum.
22. Quòd si obtuleritis mihi holocautomata, et munera vestra, non suscipiam: et vota pinguium vestrorum non respiciam.
23. Aufer à me tumultum carminum tuorum: et cantica lyræ tuæ non audiam.
24. Et revelabitur quasi aqua judicium, et justitia quasi torrens fortis.

13. Por eso el prudente callará en aquel tiempo [1], porque es tiempo malo.
14. Buscad el bien, y no el mal, para que vivais: y será con vosotros el Señor Dios de los ejércitos, como habeis dicho [2].
15. Aborreced el mal, y amad el bien, y restableced la justicia en la puerta; si acaso el Señor Dios de los ejércitos tendrá misericordia de los residuos de Joseph.
16. Por tanto esto dice el Señor Dios de los ejércitos, el dominador: En todas las plazas habrá llanto [3], y en todos los lugares de fuera, ay, ay: y llamarán á este duelo al labrador [4], y á llanto á los que saben plañir [5].
17. Y en todas las viñas habrá lamento [6]: porque pasaré por medio de tí, dice el Señor [7].
18. Ay de los que desean el dia del Señor [8]: ¿para qué lo deseais [9]? Este dia del Señor es será tinieblas, y no luz.
19. Como si un hombre huyendo de la vista de un leon, diere con un oso [10], y entrando en casa, y apoyándose con su mano en la pared, le mordiese una culebra.
20. ¿Pues no es tinieblas el dia del Señor [11], y no luz: y obscuridad en él, y no resplandor?
21. He aborrecido y desechado vuestras fiestas: y no me será grato el olor de vuestras juntas [12].
22. Y si me ofreciéreis vuestros holocaustos y vuestros dones, no los recibiré: ni miraré á los votos de vuestras grosuras.
23. Aparta lejos de mí el ruido de tus cantos [13]: y los cantares de tu lira [14] no los oiré.
24. Y será descubierto el juicio [15] así como agua, y la justicia como torrente impetuoso.

1 Los verdaderos fieles, los cuales conociendo claramente que padecen aquellas calamidades por los pecados públicos, adorarán en silencio y paciencia la justicia de Dios sin murmuracion ni escándalo, y se humillarán en su presencia.
2 Como le llamais, ó decis que es, lisonjeándoos de ser su pueblo; y como deseais que lo sea para vosotros, aunque vanamente, porque no quereis dejar la mala vida.
3 Porque desechais todas mis exhortaciones y avisos.
4 Como á un público y general lamento. — 5 Véase JEREMÍAS IX, 17.
6 En lugar de las alegres canciones que se acostumbran cantar en el tiempo de la vendimia, no se oirán sino lamentos y alaridos, viendo destruidas las viñas.
7 Como para hacer una general ejecucion de justicia. *Exod.* XI, 4; XII, 12.
8 De aquellos que burlándose de lo que les anuncian los profetas, responden: Venga, venga ese dia del Señor con que continuamente nos estais amenazando. Véase ISAI. V, 19; JEREM. XVII, 15.
9 *Ut quid eam vobis desideratis?*
10 Estos juicios de Dios serán inevitables: el que escapará de un mal dará en otro mas terrible. JOB. XX, 14. ISAI. XXIV, 18. JEREM. XLVIII, 44.
11 Todo será horror en este dia, todo tinieblas: no habrá luz ni consuelo en él.
12 No me serán agradables los sacrificios, que en ellos me ofreceréis. *Levit.* XXVI, 31.
13 Las canciones sagradas eran una parte del culto, que se daba al Señor: y este las desecha como contaminadas, y llenas de impiedad y de hipocresía.
14 FERRAR. *Y psalmeamiento de tus gaytas.*
15 Y haré, que mi justicia descargue sobre tí, como una inundacion de agua, ó á manera de una impetuosa avenida. El Hebréo: ויגל כמים משפט, *y déjese caer*, ó revuélvase, *como aguas el juicio.*

a Psalm. XCVI, 10. Roman. XII, 9. — *b* Jerem. XXX, 7. Joël II, 11. Sophon. I, 15. — *c* Isai. I, 11. Jerem. VI, 20. Malach. I, 10.

25. [a] Numquid hostias et sacrificium obtulistis mihi in deserto quadraginta annis, domus Israël?
26. Et portastis tabernaculum Moloch vestro, et imaginem idolorum vestrorum, sidus Dei vestri, quæ fecistis vobis.
27. Et migrare vos faciam trans Damascum, dicit Dominus, Deus exercituum nomen ejus.

25. ¿Por ventura me ofrecisteis hostias [1] y sacrificios en el desierto en cuarenta años, casa de Israél?
26. Y llevásteis la tienda para vuestro Molóch, y la imágen de vuestros ídolos, la estrella de vuestro Dios, cosas que os hicísteis [2].
27. Pues os haré transportar mas allá de Damasco [3], dice el Señor, el Dios de los ejércitos su nombre.

CAPÍTULO VI.

Ayes tristes y terribles sobre los soberbios, sobre los que viven en delicias, y sobre todo el pueblo de Israél lleno de arrogancia.

1. [b] Væ qui opulenti estis in Sion, et confiditis in monte Samariæ: optimates capita populorum, ingredientes pompaticè domum Israël.
2. Transite in Chalane, et videte, et ite indè in Emath magnam: et descendite in Geth Palæstinorum, et ad optima quæque regna horum: si latior terminus eorum termino vestro est.
3. Qui separati estis in diem malum: et appropinquatis solio iniquitatis.
4. Qui dormitis in lectis eburneis, et lasci-

1. Ay de vosotros los que vivis en la opulencia en medio de Sión [4], y confiais en el monte de Samaria: los magnates [5], cabezas de los pueblos, que entrais con pompa en la casa de Israél [6].
2. Pasad á Chalane [7], y mirad, y desde allí id á Emáth la grande [8], y descended á Geth de los Palestinos, y á los mejores reinos de estos [9]: si es mas ancho el término de ellos, que vuestro término.
3. Los que estais reservados para el dia malo [10]; y os acercais al solio de la iniquidad.
4. Los que dormis sobre lechos de marfil, y os

1 No teniendo asiento estable, y estando en continuas marchas, no tenian comodidad para poderlo hacer con regularidad; y así les dice Dios: No obstante, que no me los ofreciais, sino rara vez, no por eso me quejaba; porque lo que yo principalmente quiero y pido es, el sacrificio interior del corazon, la pureza y justicia del hombre. Puede tambien dársele otro sentido, que une mejor con lo que se dice en el versículo siguiente: ¿En cuarenta años, que estuvísteis peregrinando por el desierto, me ofrecisteis sacrificios? no por cierto; antes bien llevábais la tienda de Molóch y de otros falsos dioses á quienes adorábais.
2 Ídolos, que vosotros os forjásteis. Véase el *Levít.* XVIII, 24, et *I Paralip.* XX, 1. *Actor.* VII, 43.
3 Á la Assyria, *IV Reg.* XVII, 6, 23.
4 Estos tristes anuncios van enderezados, no menos á los Judios, que á los Israelitas; pues los primeros se representan en el monte de Sión, y los segundos en el de Samaria. Se admira en este capítulo una elocuencia muy sólida en boca de un pastor, pero divinamente inspirado. S. AUGUST. *lib.* IV, *de Doctr. Christ. cap.* VII. El Hebréo: *Ay de los reposados en Sión*, de los que viven en Sión sin el menor rezelo, entregados á las delicias.
5 El Hebréo: *Nombrados cabeza de estas dos gentes:* vosotros, poderosos y grandes, que ocupais el primer lugar en estos dos pueblos de Judá y de Israél.
6 Que os presentais en las juntas ó ayuntamientos del pueblo, llenos de fausto y de soberbia. Así tambien los LXX. El Hebréo: *Y vinieron á ellos la casa de Israél*, como suelen los desvalidos y menesterosos frecuentar las casas de los poderosos para implorar su proteccion y socorro.
7 Ciudad muy antigua de la Caldéa, *Genes.* X, 10, ocupada, y tal vez asolada por los Assyrios. ISAI. X, 9; XXIII, 13. Pasad, les dice, á reconocer y contemplar esas y otras ciudades las mejores de todos esos reinos, y ved si son mas hermosas y opulentas, que las vuestras, ni sus términos mayores, que el que yo por mi bondad os he concedido.
8 Capital de la Syria, que unos quieren, que sea la ciudad de Alepo, llamada en otro tiempo Antiochía, de Antiocho, que la renovó. Habia otra *Emáth* menor, que despues se llamó tambien Epiphanía. STEPHANO *Lib.* II, *de Urbibus*, y otros geógrafos hacen mencion de cuatro Epiphanías, y de diez Antiochías en diversas provincias.
9 El texto hebréo: *¿Si mejores mas que los reinos estos?*
10 Destinados para el dia de calamidad y de cautiverio, y que os vais acercando á estar sujetos á un imperio injusto y tirano, como es el de los Assyrios. El Hebréo: *Los que alejais el dia malo:* los que echais y alejais de vosotros todo pensamiento y temor de los juicios de Dios: *y allegásteis asiento de iniquidad;* y cada dia vivia mas de asiento en la rapiña, injusticia y violencia.

a Actor. VII, 42. — *b* Lucæ VI, 24.

vitis in stratis vestris: qui comeditis agnum de grege, et vitulos de medio armenti.

5. Qui canitis ad vocem psalterii: sicut David putaverunt se habere vasa cantici.

6. Bibentes vinum in phialis, et optimo unguento delibuti: et nihil patiebantur super contritione Joseph.

7. Quapropter nunc migrabunt in capite transmigrantium: et auferetur factio lascivientium.

8. [a]Juravit Dominus Deus in anima sua, dicit Dominus Deus exercituum: Detestor ego superbiam Jacob, et domos ejus odi, et tradam civitatem cum habitatoribus suis.

9. Quòd si reliqui fuerint decem viri in domo una, et ipsi morientur.

10. Et tollet eum propinquus suus, et comburet eum, ut efferat ossa de domo: et dicet ei, qui in penetralibus domûs est: Numquid adhuc est penès te?

11. Et respondebit: Finis est. Et dicet ei: Tace, et non recorderis nominis Domini.

12. Quia ecce Dominus mandabit, et percutiet domum majorem ruinis, et domum minorem scissionibus.

13. Numquid currere queunt in petris equi, aut arari potest in bubalis, quoniam convertistis in amaritudinem judicium, et fructum justitiæ in absinthium?

divertis en vuestros lechos: los que comeis el cordero de la grey [1], y los becerros de enmedio de la vacada.

5. Los que cantais á la voz del salterio [2]: creyeron tener instrumentos de música [3] como David.

6. Los que bebian vino en copas [4], y se ungian con el mejor ungüento: y nada se dolian por el quebranto de Joseph [5].

7. Por lo cual saldrán ahora á la frente de los que irán cautivos [6]: y se destruirá la gavilla de los lascivos.

8. Juró el Señor Dios por su vida, dice el Señor Dios de los ejércitos: Yo detesto la soberbia de Jacob, y aborrezco sus casas, y entregaré la ciudad con sus moradores.

9. Y si quedaren diez hombres en una casa [7], ellos tambien morirán [8].

10. Y le tomará su pariente, y le quemará para sacar fuera de casa los huesos [9]: y dirá al que está en lo mas interior de la casa: ¿Hay aun alguno contigo?

11. Y responderá: No hay. Y le dirá: Calla, y no hagas mencion del nombre del Señor.

12. Porque hé aquí el Señor dará sus órdenes [10], y herirá la casa mayor con ruinas, y la casa menor con aberturas.

13. ¿Acaso pueden correr los caballos entre las piedras, ó puede ararse con búfalos [11], por cuanto trocásteis en amargura el juicio [12], y el fruto de justicia en ajenjo?

1 *El cordero* mejor y mas grueso; y lo mismo se ha de entender en el segundo miembro.

2 El Hebréo: *Los que gorgeais acompañando al nebel:* género de instrumento músico.

3 Y si se les hace cargo de este abuso, creen que satisfacen, diciendo, que David manejó tambien instrumentos músicos; siendo así, que David los empleaba en alabar á Dios, y ellos por el contrario los aplican para que sirvan de incentivo á sus pasiones y deleites.

4 MS. 3. *Con derramaderas.* No con moderacion, sino con el mayor exceso.

5 Por la extremada afliccion en que veian á sus hermanos todos los de las diez tribus. Se hace aquí alusion á la dureza con que trataron á Joseph sus hermanos, cuando le vendieron á los Egipcios.

6 Serán los primeros y mas señalados en el castigo, así como lo han sido en las honras y en los pecados.

7 Escapando de la espada del enemigo. — 8 *Morirán* de peste ó de hambre.

9 Y el pariente mas cercano irá tomando á cada uno de estos que murieren, y lo quemará, para que no inficione el aire, y sacará los huesos de la casa para enterrarlos fuera de poblado en el sepulcro de sus padres. Los Hebréos no quemaban los cadáveres sino en una extrema necesidad, como la que aquí se describe. Y así lo hará con todos, hasta que quede solamente uno, á quien preguntará, si aun hay algun otro muerto que quemar; y cuando oiga, que ya no hay, le dirá: Pues calla, y no tomes el nombre del Señor en tu boca para lamentar tus muertos. Como si dijera: No creas, que ahora es el tiempo de acordarnos, que somos el pueblo de Dios, y de recurrir á él, pues parece, que enteramente nos ha olvidado, y que no nos mira sino con ojos de cólera y de justicia. Cuando despues de haberlo perdido todo, se pierde tambien la esperanza y el respeto, que se debe á Dios, es llegar al colmo de las desgracias de esta vida, y un principio de las calamidades de la otra. Se dan varios sentidos á estas palabras; pero nosotros hemos seguido la exposicion, que les da S. Jerónimo.

10 Todos estos males vendrán por disposicion del Señor, que los enviará igualmente sobre grandes y pequeños.

11 El Hebréo: *Con bueyes;* y se entiende del miembro precedente, *en lugares pedregosos.* El *búfalo* es naturalmente animal fiero, silvestre, indómito, en especial los que se crian en el Africa. Vosotros siguiendo ese camino escabroso, y manteniéndoos en esa general corrupcion de vuestras costumbres, no os acomodaréis á llevar el yugo de mis divinos mandamientos.

12 Habeis pervertido y trastornado todas las leyes de la justicia, convirtiendo sus buenos efectos en amargura y dolor de los que habeis oprimido y agraviado.

a Jerem. LI, 14.

14. Qui lætamini in nihilo: qui dicitis: Numquid non in fortitudine nostra assumpsimus nobis cornua?

15. Ecce enim suscitabo super vos domus Israël, dicit Dominus Deus exercituum, gentem: et conteret vos ab introitu Emath, usque ad torrentem deserti.

14. Los que os alegrais sobre la nada [1]: los que decis: ¿Pues no nos hemos ganado el poder por nuestra fuerza?

15. Mas hé aquí levantaré una gente [2] sobre vosotros casa de Israél, dice el Señor Dios de los ejércitos: y os acabará desde la entrada de Emáth, hasta el arroyo del desierto.

CAPÍTULO VII.

Amós refiere tres visiones que tuvo: en las dos primeras le muestra Dios dos diversos azotes con que queria castigar á su pueblo; pero á ruegos del profeta suspende dar la sentencia final, que le revela en la tercera vision. Amasias acusa ante el rey á Amós, á quien procura persuadir, que salga de los términos de Israél; pero Amós le declara la mision, que tenia del Señor, anunciándole sus juicios, tanto generales como particulares contra el mismo Amasias.

1. Hæc ostendit mihi Dominus Deus: et ecce fictor locustæ in principio germinantium serotini imbris, et ecce serotinus post tonsionem regis.

2. Et factum est: cùm consummasset comedere herbam terræ, dixi: Domine Deus, propitius esto, obsecro: quis suscitabit Jacob, quia parvulus est?

3. Misertus est Dominus super hoc: Non erit, dixit Dominus.

4. Hæc ostendit mihi Dominus Deus: et ecce vocabat judicium ad ignem Dominus

1. Esto me mostró el Señor Dios: y hé aquí el hacedor [3] de la langosta al principio, cuando la lluvia tardía hace brotar los pimpollos: y hé aquí la lluvia tardía despues de la siega del rey [4].

2. Y acaeció cuando acabó de comer la yerba de la tierra [5], dije: Señor Dios, ruégote que tengas clemencia: ¿quién levantará á Jacob [6], porque está extenuado?

3. Tuvo el Señor misericordia sobre esto [7]: No será [8], dijo el Señor.

4. Esto me mostró el Señor Dios [9]: y hé aquí el Señor Dios llamaba el juicio para fuego [10]: y

1 Sobre los ídolos, que solamente son pura vanidad y nada, *I Corinth.* VIII, sobre vuestro poder y riquezas, que llenos de orgullo creeis deber á vuestra industria, y á la fuerza de vuestros brazos.

2 Á los Assyrios, que destruirán todas las ciudades de las diez tribus: y á los Caldéos, que asolarán la Judéa desde el un término hasta el otro, de todo lo que poseeis desde Emáth, que está en vuestros confines á la parte septentrional, hasta el arroyo del desierto ó de Egipto, *Númer.* XXXIV, 5. Josué XV, 4, que está en los de la meridional.

3 Vi, dice Amós, al Señor formar un grande ejército de langostas, y enviarle sobre la tierra de Israél al principio de la primavera, cuando despues de haberse segado la primera yerba para servicio del rey, viene la lluvia tardía, y hace brotar, y que se crie la nueva para uso del resto del pueblo. Así se solia practicar, de manera que la primera yerba, que se segaba al principio de la primavera, era para las caballerizas del rey; y la que nacia y se criaba, despues de segada aquella, con las lluvias que sobrevenian, era para alimento del ganado del resto del pueblo. Vió primeramente Amós la yerba muy lozana, y en mucha abundancia: en lo que se significa el estado floreciente del reino de Israél. Vió que esta fué segada por el rey: en lo que se representa á Benadád rey de Syria, que hizo no pequeños males y daños á los Israelitas. *IV Reg.* VI, VII. Vió como despues de esto retoñó la yerba con nueva pujanza; esto es, que el reino de Israél volvió sobre sí en el reinado de Jeroboám II. Véase el IV *de los Reyes* XIV, 25. Vió como estando ya la yerba crecida y lozana, se echaron sobre ella para pacerla y cortarla inmensos ejércitos de langostas, en las que se figuran las huestes de Phul rey de los Assyrios, que invadieron el reino de Israél en tiempo de Manahém. Entonces el profeta imploró la misericordia del Señor en favor suyo; y el Señor le prometió, que por aquella vez no lo destruiria. Y así fué; porque Manahém dió á Phul mil talentos, y se retiró á su reino. *IV Reg.* XV. Esta es la exposicion, que se da comunmente á esta primera vision, que tuvo Amós.

4 Y vino la lluvia tardía despues de haberse segado la primera yerba para uso del rey, y brotó otra nueva.

5 *Cuando acabó* la langosta de comer esta segunda yerba, que habia nacido.

6 ¿Cómo podrá volver Israél sobre sí despues de un tan terrible azote con que le has abatido y humillado? Ferrar. *Porque pequeño él.*

7 El Hebréo: *Se arrepintió.* Véase el *Génes.* VI, 6. — 8 No perecerá por esta vez.

9 Esta es la segunda vision, que de parte del Señor tuvo Amós.

10 Los ejecutores de su justicia, para vengar sus agravios, esparciendo el incendio de la guerra por todo Israél. Esto se refiere á Teglathphalasár rey de los Assyrios, que lleno de furor se echó sobre el reino de las diez tribus, y se llevó cautiva una grande parte de ellas: *IV Reg.* XV, 29, y la misma suerte hubiera cabido á los demás si Dios no se hubiera inclinado á misericordia por las instancias y ruegos del profeta.

Deus : et devoravit abyssum multam, et comedit simul partem.

5. Et dixi : Domine Deus quiesce, obsecro : quis suscitabit Jacob, quia parvulus est?

6. Misertus est Dominus super hoc : Sed et istud non erit, dixit Dominus Deus.

7. Hæc ostendit mihi Dominus : et ecce Dominus stans super murum litum, et in manu ejus trulla cæmentarii.

8. Et dixit Dominus ad me : Quid tu vides Amos? Et dixi : Trullam cæmentarii. Et dixit Dominus : Ecce ego ponam trullam in medio populi mei Israël : non abjiciam ultrà superinducere eum.

9. Et demolientur excelsa idoli, et sanctificationes Israël desolabuntur : et consurgam super domum Jeroboam in gladio.

10. Et misit Amasias sacerdos Bethel ad Jeroboam regem Israël, dicens : Rebellavit contra te Amos in medio domûs Israël : non poterit terra sustinere universos sermones ejus.

11. Hæc enim dicit Amos : In gladio morietur Jeroboam, et Israël captivus migrabit de terra sua :

12. Et dixit Amasias ad Amos : Qui vides, gradere, fuge in terram Juda : et comede ibi panem, et prophetabis ibi.

13. Et in Bethel non adjicies ultrà ut prophetes : quia sanctificatio regis est, et domus regni est.

14. Responditque Amos, et dixit ad Amasiam : Non sum propheta, et non sum filius

devoró un grande abismo [1], y consumió asimismo una parte.

5. Y dije : Señor Dios, ruégote, que ceses ya : ¿quién levantará á Jacob, porque está extenuado?

6. Tuvo el Señor misericordia sobre esto : Tampoco esto será [2], dijo el Señor Dios.

7. Esto me mostró [3] el Señor : y vi, que el Señor estaba sobre un muro embarrado, y en su mano una llana de albañil.

8. Y me dijo el Señor : ¿Qué ves tú, Amós? y dije : Una llana de albañil. Y dijo el Señor : Hé aquí yo dejaré [4] la llana de albañil en medio de mi pueblo de Israél : no le embarraré ya mas.

9. Y serán demolidas las alturas del ídolo [5], y destruidos los santuarios de Israél : y marcharé sobre la casa de Jeroboám [6] con espada.

10. Y Amasías sacerdote de Bethél [7] envió á Jeroboám rey de Israél, diciendo : Amós se ha conjurado contra tí [8] en medio de la casa de Israél : no podrá la tierra soportar todas sus palabras.

11. Porque esto dice Amós : Á espada morirá Jeroboám [9], y cautivo será transportado Israél de su tierra :

12. Y dijo Amasías á Amós : Tú que tienes visiones [10], véte, huye para la tierra de Judá : y come allí tu pan, y allí profetizarás.

13. Y en Bethél no tornes mas á profetizar : porque santuario es del rey, y casa es del reino.

14. Y respondió Amós, y dijo á Amasías : No soy profeta [11], no soy hijo de profeta : sino que

1 Ó lago de aguas. Pasó á cuchillo un número crecido de Israelitas, y se llevó cautiva otra grande parte de ellos. Las aguas en la Escritura son frecuentemente símbolo de la multitud del pueblo.

2 Ni tampoco de esta vez perecerá Israél.

3 Tercera vision de Amós, en que el Señor se le mostró en figura de un albañil, que teniendo en su mano una llana, daba de cal á una pared para fortificarla, y reparar sus quiebras. Pero al mismo tiempo vió, que Dios dejando su obra, esto es, privando á su pueblo de su proteccion y asistencia, le abandonó al furor de sus enemigos.

4 Quedará esta pared descubierta, y expuesta á todas las inclemencias de los tiempos, y finalmente caerá. Lo que indica, que mi pueblo privado de mi gracia y defensa será presa de los Assyrios.

5 Todos los lugares que han destinado á sus idolatrías, aquellos mismos en que Jacob antiguamente adoró y sirvió á su Dios. En el Hebréo se lee : *Y los altares de Isaac serán destruidos;* lo que tambien se interpreta comunmente de este otro modo : Los altares de los ídolos, que los descendientes de Isaac llaman vanamente sus santuarios. Ó tambien : Sus ridículos santuarios, tomándose *Isaac* como apelativo.

6 Este fué Jeroboám II hijo de Joas, y nieto de Jehú. — 7 De los ídolos ó becerros que se adoraban en Bethél.

8 Amós se ha conjurado contra tí, y con sus discursos sediciosos conmueve ad pueblo, turbando la paz pública. No hay quien pueda sufrir lo que vomita de su boca, y si tú con tiempo no acudes á atajar el mal, hay que temer que esto se alborote, y pare en una rebelion declarada. El primero que dice que ha de morir á espada es Jeroboám, y que tras de esto será llevado Israél cautivo, y transportado á otras regiones extrañas.

9 Amasías habla mentira en esto que alega contra Amós para incitar al rey contra él. Amós solamente habia hablado de la familia, esto es, del hijo de Jeroboám, y no de él mismo, v. 9. Véase el *lib.* IV *de los Reyes* X, 30; XV, 8, 9, 10.

10 Esto parece que se debe entender en sentido irónico. Tú que nos vienes aquí á amedrentar con tus visiones y amenazas : tú que te nos vendes como un profeta enviado é inspirado de Dios ; si tienes cordura, y quieres seguir mi consejo, lo que tienes que hacer es, cargar con tu hato, y escaparte de aquí para la tierra de Judá. Allí, que es en donde son estimados los verdaderos profetas, podrás comer tu pan con todo sosiego, y profetizar cuanto quisieres. Porque aquí en Bethél, que es un lugar destinado por el rey al culto de los becerros, y al que profesa especial devocion, y en donde por lo comun tiene su residencia, no es decente ni seguro para tí que profetices contra él.

11 Como si dijera : Mi primera profesion no fué de profeta, ni mis padres me criaron para esto. Mi empleo ha

prophetæ : sed armentarius ego sum vellicans sycomoros.

15. Et tulit me Dominus cùm sequerer gregem : et dixit Dominus ad me : Vade propheta ad populum meum Israël

16. Et nunc audi verbum Domini : tu dicis : Non prophetabis super Israël, et non stillabis super domum idoli.

17. Propter hoc hæc dicit Dominus : Uxor tua in civitate fornicabitur : et filii tui, et filiæ tuæ in gladio cadent, et humus tua funiculo metietur : et tu in terra polluta morieris, et Israël captivus migrabit de terra sua.

yo guardo unas vacas, y voy repelando cabrahigos [1].

15. Y me tomó el Señor cuando iba tras el ganado, y me dijo el Señor : Vé á profetizar á mi pueblo de Israél.

16. Y ahora escucha la palabra del Señor : Tú dices : No profetices sobre Israél, ni destiles [2] sobre la casa del ídolo.

17. Por tanto esto dice el Señor : Tu mujer fornicará [3] en la ciudad : y tus hijos y tus hijas á cuchillo caerán, y tu tierra con cuerda será medida [4] : y tú morirás en tierra manchada [5], é Israél saldrá cautivo de su tierra.

CAPÍTULO VIII.

El Señor en vision muestra al profeta la final y terrible ruina, que amenazaba á Israél por sus extorsiones, avaricia, fraudes é idolatría : amenazándole al mismo tiempo de privarle de toda luz, y del consuelo de su palabra en medio de sus mayores calamidades.

1. Hæc ostendit mihi Dominus Deus : et ecce uncinus pomorum.

2. Et dixit : Quid tu vides Amos? Et dixi : Uncinum pomorum. Et dixit Dominus ad me : Venit finis super populum meum Israël : non adjiciam ultrà ut pertranseam eum.

3. Et stridebunt cardines templi in die illa, dicit Dominus Deus : multi morientur : in omni loco projicietur silentium.

4. Audite hoc qui conteritis pauperem, et deficere facitis egenos terræ,

5. Dicentes : Quando transibit mensis, et venundabimus merces ; et sabbatum, et ape-

1. Esto me mostró el Señor Dios : y vi un garabato para coger frutas [6].

2. Y dijo : ¿Qué ves tú, Amós? y dije : Un garabato para frutas. Y me dijo el Señor : Venido es el fin sobre mi pueblo de Israél : no le dejaré ya pasar mas adelante [7].

3. Y rechinarán los quicios del templo en aquel dia [8], dice el Señor Dios : muchos morirán : en todo lugar habrá largo silencio [9].

4. Oid esto los que oprimis al pobre, y los que haceis desfallecer á los menesterosos de la tierra,

5. Diciendo : ¿Cuándo pasará el mes, y venderemos los géneros [10] ; y el sábado para abrir

sido siempre y es al presente de guardar vacas, y andar repelando y picando los cabrahigos para alimentarme yo con su fruto. Pero el Señor me tomó de entre el ganado, y me envió á profetizar sobre Israél. El *cabrahigo* era árbol comun en la Palestina, su fruto es grosero, y no madura, si no se pica con ciertas uñas de hierro.

1 Ferrar. *Cogien higos sosos :* y esto viene á significar la palabra *sycomoro,* que es griega, y quiere decir *higo fatuo,* y es semejante, ó la misma que el *cabrahigo.*

2 No destiles oráculos, á la manera que se destila el agua de las nubes : no vaticines calamidades. Véase Ezech. XXI, 2.

3 Será abandonada por mí, y se entregará á los Assyrios, para salvar por este medio la vida. Ó mas bien : Será deshonrada y violentada por estos tiranos.

4 Para repartírsela los vencedores. — 5 En país de idólatras ó Gentiles.

6 Es una vara armada en el remate de un garabato ó garfio, para prender y abajar las ramas de los árboles, y poder alcanzar las frutas cuando están en sazon. El Hebréo : *Un canastillo de fruta de verano ;* en donde se nota tambien la analogía y alusion entre la palabra קיץ *káits, estio,* y קץ *kéts, fin ;* dando á entender por el primero, que estaba vecino el fin del pueblo ; y significándose por el garfio ó canastillo la mortandad y cautiverio que padeceria.

7 *No le dejaré* que pase mas adelante en sus excesos, no los disimularé ya mas, los castigaré con el mayor rigor.

8 Serán tan grandes los gritos de los enemigos cuando entren en el templo de Bethél, y tantos los alaridos y lamentos de los que allí perecerán, que se estremecerán las puertas del mismo templo.

9 Porque quedará todo desolado y sin moradores. En el Hebréo se lee este versículo de esta manera : *Y aullarán los cantares de palacio en aquel dia :* y los alegres y festivos cantares que se acostumbraban oir antes en los palacios y casas de los poderosos, se convertirán aquel dia en tristes lamentos, aullidos y alaridos, *multiplicóse el cuerpo muerto en todo lugar, hecho silencio :* no se podrán enterrar los cuerpos con las honras y pompa fúnebre acostumbradas ; serán echados en fosos, todos de monton, sin lamentarlos ni endecharlos.

10 La Neomenia, ó el primer dia de la luna, ó del mes, que observaban como festivo los Hebréos, Nehem. XIII, 15, 16, el sábado, el dia séptimo de la semana, que era de reposo. Otros entienden por *mes,* el de *Tisri* ó

riemus frumentum : ut imminuamus mensuram, et augeamus siclum, et supponamus stateras dolosas,

6. Ut possideamus in argento egenos et pauperes pro calceamentis, et quisquilias frumenti vendamus?

7. Juravit Dominus in superbiam Jacob : Si oblitus fuero usque ad finem omnia opera eorum.

8. Numquid super isto non commovebitur terra, et lugebit omnis habitator ejus : et ascendet quasi fluvius universus, et ejicietur, et defluet quasi rivus Ægipti?

9. Et erit in die illa, dicit Dominus Deus : occidet sol in meridie, et tenebrescere faciam terram in die luminis :

10. [a] Et convertam festivitates vestras in luctum, et omnia cantica vestra in planctum : et inducam super omne dorsum vestrum saccum, et super omne caput calvitium : et ponam eam quasi luctum unigeniti, et novissima ejus quasi diem amarum.

11. Ecce dies veniunt, dicit Dominus : et mittam famem in terram : non famem panis, neque sitim aquæ, sed audiendi verbum Domini.

12. Et commovebuntur à mari usque ad mare, et ab Aquilone usque ad Orientem : circuibunt quærentes verbum Domini, et non invenient.

los graneros, para achicar la medida, y aumentar el siclo [1], y substituir balanzas falsas,

6. Para hacernos dueños de los pobres con la plata [2], y de los necesitados con un par de sandalias, y vender las aechaduras del trigo?

7. Juró el Señor contra la soberbia de Jacob : No, no me olvidaré hasta el fin de todas las obras de ellos [3].

8. ¿ Pues qué no se estremecerá la tierra sobre esto [4], y no plañirá todo el que mora en ella : y saldrán todos así como un rio grande, y serán echados y correrán como el rio de Egipto?

9. Y acaecerá en aquel dia, dice el Señor Dios : se pondrá el sol al mediodía [5], y haré cubrir de tinieblas la tierra en su mayor luz [6] :

10. Y trocaré vuestras fiestas en llanto, y todos vuestros cánticos en lamento : y echaré saco sobre todas vuestras espaldas, y calvez mesadura sobre todas vuestras cabezas : y la pondré [7] como llanto de un hijo único [8], y sus postrimerías como dia amargo.

11. Hé aquí vienen los dias, dice el Señor : y enviaré hambre sobre la tierra : no hambre de pan, ni sed de agua, sino de oir la palabra del Señor [9].

12. Y se conmoverán de mar á mar [10], y desde el Aquilón hasta el Oriente : discurrirán buscando la palabra del Señor, y no la hallarán.

séptimo, que pasaban casi enteramente en ferias. *Levit.* XXIII, 24, etc. Estos hombres avaros se quejaban de que hubiese tantas fiestas, ó de que durasen tanto tiempo las del mes de Tisri; porque no podian en tales dias emplearse en sus fraudes y ventas ilícitas.

1 FERR. *Para empequeñecer hanega.* MS. 3. *De arte.* El peso para aumentar el precio á los que compraban; porque entonces no pagaban á dinero contante, sino por moneda de peso.

2 De este modo obligaremos á los miserables á que por falta de dinero se nos vendan por esclavos, y tendremos un esclavo por un par de zapatos; y aun aquello que se habia de desechar, como son las aechaduras del trigo, lo venderemos con estimacion.

3 Fórmula de juramento, como en otros muchos lugares. No sea yo quien soy, si me olvidare, etc.

4 Á la vista de estas maldades é injusticias, y de las terribles calamidades que he de enviar sobre ella; todos sus moradores en número muy crecido serán echados de los confines de ella, y llevados cautivos, y quedará destruida y asolada, como cuando el Nilo inundando los campos, y retirándose despues los deja cubiertos de cieno, hasta que todas sus aguas entran en el mar. En el Hebréo las palabras *fluvius universus*, dicen *rio de toda ella*, la tierra.

5 Las horribles y funestas calamidades que vendrán sobre ellos los harán perder el sentido, de manera que en medio de la mayor claridad del dia se creerán estar envueltos en las mas densas tinieblas. Véase JOB V, 14. ISAI. XIII, 10; LIX, 9, 10. JEREM. XV, 9. JOEL III, 11.

6 Ó en el dia mas claro. Muchos Padres explican esto de las tinieblas que acaecieron en la muerte de Jesucristo.

7 Véase JOB I, 20; JEREM. VI, 26, y pondré á Samaria, ó á la hija de Israél.

8 MS. 6. *De un fijo sennero.*

9 Dios amenaza á estos despreciadores y perseguidores de sus verdaderos profetas, que llegaria tiempo en que ellos mismos, viéndose sin recurso y en la mayor consternacion, los buscarian inútilmente : y así quedarian sin saber que hacerse, y por sí mismos se buscarian su ruina y perdicion. Y en esto se contiene la amenaza contra aquellos Judios que no recibieron la palabra substancial del Padre, el Verbo hecho carne. *Et sui eum non receperunt.* S. JERÓNIMO.

10 Desde el mar Muerto hasta el Mediterráneo. Esto mismo acaeció á la Sinagoga despues de haber desechado al Mesías, la cual dispersa por toda la tierra sin profeta y sin sacerdote, aun ahora se halla sin luz y sin guia para poder entender el verdadero sentido de las santas Escrituras. S. JERÓNIMO.

a Tobiæ II, 6 I Machabæor. I, 41.

13. In die illa deficient virgines pulchræ, et adolescentes in siti.

14. Qui jurant in delicto Samariæ, et dicunt : Vivit Deus tuus Dan : et vivit via Bersabee, et cadent, et non resurgent ultrà.

13. En aquel dia desmayarán de sed las vírgenes hermosas, y tambien los mancebos [1].

14. Los que juran por el pecado de Samaria [2], y dicen : Vive tu Dios [3] de Dan [4] : y vive el camino de Bersabee [5], y caerán [6], y no se levantarán jamás.

CAPÍTULO IX.

Venganza del Señor sobre su pueblo de Israél. Su ruina y dispersion. Restablecimiento de la casa de David. Libertad y restablecimiento de los hijos de Israél.

1. Vidi Dominum stantem super altare, et dixit : Percute cardinem, et commoveantur superliminaria : avaritia enim in capite omnium, et novissimum eorum in gladio interficiam : non erit fuga eis. Fugient, et non salvabitur ex eis qui fugerit.

2. [a] Si descenderint usque ad infernum, indè manus mea educet eos : et si ascenderint usque in cœlum, indè detraham eos.

3. Et si absconditi fuerint in vertice Carmeli, indè scrutans auferam eos : et si celaverint se ab oculis meis in profundo maris, ibi mandabo serpenti, et mordebit eos.

4. Et si abierint in captivitatem coram inimicis suis, ibi mandabo gladio, et occidet eos : et [b] ponam oculos meos super eos in malum, et non in bonum.

5. Et Dominus Deus exercituum, qui tangit terram, et tabescet : et lugebunt omnes habi-

1. Vi al Señor [7] que estaba sobre el altar [8], y dijo : Hiere en el quicio [9], y estremézcanse los dinteles : porque avaricia en la cabeza [10] de todos, y mataré á espada hasta el ínfimo de ellos [11] : ninguno escapará [12]. Hulrán, y ninguno de los que huyere se salvará.

2. Si descendieren [13] hasta el infierno [14], de allí los sacará mi mano : y si subieren hasta el cielo [15], de allí los arrancaré.

3. Y si se escondieren en la cima del Carmelo, los iré buscando y sacaré de allí : y si se escondieren de mis ojos en lo profundo de la mar, allí mandaré á la serpiente [16], y los morderá.

4. Y si fueren en cautiverio delante de sus enemigos, allí mandaré á la espada, y los matará : y pondré mis ojos sobre ellos para daño, y no para bien.

5. Y el Señor Dios de los ejércitos, el que toca la tierra, y queda seca [17] : y se enlutarán todos

1 Por los efectos de mi ardiente ira, quedarán sin refrigerio alguno de consuelo aun las vírgenes tiernas y los jóvenes inocentes del pueblo ya proscrito. OSÉAS II, 3.

2 Por los becerros, y por otros ídolos de Samaria, que son el objeto é instrumento de su pecado.

3 Muchos creen que los Israelitas hacian profesion de adorar al verdadero Dios bajo de aquellas figuras; estando prohibido á aquel pueblo antiguo hacerlo debajo de toda imágen sensible, por las razones que explican los Padres é Intérpretes y saben los teólogos católicos : las cuales no militan respecto del pueblo cristiano : y así es calumnia de los protestantes acusar de idolatría el uso de ellas en el modo que lo autoriza la Iglesia católica. *Exod.* XXXII, 4, 5, et *IV Reg.* X, 16, 29. OSÉAS IV, 15.

4 En la ciudad de Dan fué puesto uno de los becerros de oro.

5 La peregrinacion que hacian á Bersabee. *Capit.* V, 5. *Actor.* IX, 2; XVIII, 26.

6 Se acabará para siempre el reino de las diez tribus, sin recurso ni esperanza alguna de volver á levantarse.

7 En vision profética y misteriosa.

8 Unos lo entienden del altar de los holocaustos que habia en Jerusalém : y otros del de Bethél, en el que se sacrificaba el becerro á los ídolos : significándose en lo que despues se dice su ruina, la de todo culto idolátrico y profano, y juntamente la del reino de las diez tribus.

9 Por el quicio y dintel se entienden las puertas, y por estas todo aquel lugar destinado al culto de los dioses.

10 Porque no hay uno que no esté dominado de la avaricia. El Hebréo : *Y los cortaré* ó despedazaré *en la cabeza de todos ellos*, comenzando por su rey.

11 Hasta los mas viles y despreciables. — 12 Serán muy pocos los que escapen. Es una expresion hiperbólica.

13 Con estas terribles locuciones y amenazas da á entender el profeta, que ninguno de aquellos que estaban destinados para ser víctimas de la justicia divina, podria evitar su rigor por mas diligencias que hiciese para tener escape.

14 Hasta las cavernas mas profundas. — 15 Hasta los montes encumbrados.

16 Al dragon, así los LXX, á alguno de los monstruos marinos. Los Hebréos ponian los peces en el número de los reptiles y serpientes.

17 Esto dice aquel Señor, que á la menor insinuacion hace estremecer la tierra, trastorna sus reinos. *Cap.* VIII, 8.

a Psalm. CXXXVIII, 8. — *b* Jerem. XLIV, 11.